



**CHIS 2017 Child Questionnaire**  
Version 2.12 Korean  
March 15, 2019

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:

- *UCLA Center for Health Policy Research*
- *California Department of Health Care Services*
- *California Department of Public Health*

Contact:

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## TABLE OF CONTENTS

<b>SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS.....</b>	<b>4</b>
Gender.....	4
Age .....	4
Height and Weight .....	6
Breastfeeding.....	7
School Attendance.....	8
General Health.....	8
Asthma .....	9
Other Conditions.....	18
<b>SECTION B: DENTAL HEALTH .....</b>	<b>22</b>
Delays in Care (Dental).....	24
Emergency Room/Urgent Care (Dental) .....	25
<b>SECTION C: DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE .....</b>	<b>26</b>
Dietary Intake .....	26
Commute from School to Home.....	27
Name of School.....	28
Physical Activity.....	28
Sedentary Time .....	29
Park Use .....	30
<b>SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION .....</b>	<b>32</b>
Usual Source of Care .....	32
Emergency Room Visit.....	32
Personal Doctor.....	34
Care Coordination.....	34
Developmental Screening .....	35
Timely Appointments .....	38
Communication Problems.....	39
Delays in Care .....	41
<b>SECTION E: PUBLIC PROGRAMS.....</b>	<b>44</b>
TANF/CalWORKs .....	44
Food Stamps .....	44
WIC.....	44
<b>SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT .....</b>	<b>45</b>
First 5 California: “Talk, Read, Sing Program” .....	46
First 5 California: Kit for New Parents.....	46

**SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION..... 50**  
Child Care ..... 50

**SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II..... 53**  
Race/Ethnicity ..... 53  
Country of Birth..... 58  
Citizenship, Immigration Status, Years in the US ..... 58  
Country of Birth (Mother) ..... 59  
Citizenship, Immigration Status, Years in the US (Mother) ..... 60  
Country of Birth (Father) ..... 62  
Citizenship, Immigration Status, Years in the US (Father) ..... 63  
Languages Spoken At Home ..... 65  
Education of Primary Caretaker ..... 66

**SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III..... 67**  
Follow-up and Close ..... 67

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2017 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

## SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

'PN\_CA1' [PN\_CA1] -  
**PROGRAMMING NOTE CA1 :**  
**SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);**  
**IF AR = SKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SKIP TO CA2 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH CA1**

'CA1' [CA1] –

Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.

우선 (CHILD) 의 나이 같은 기본적인 인적 사항을 몇 가지 여쭙보겠습니다.

Is (CHILD) male or female?

(CHILD) 은(는) 남자입니까 아니면 여자입니까?

- 01 MALE
- 02 FEMALE
- 7 REFUSED

'CA2' [CA2] –

What is {his/her} date of birth?

이 아이의 생년월일은 언제입니까?

'CA2MON' [CA2MON] - \_\_\_\_\_ MONTH\_ [HR: 1-12]

- 01 JANUARY
- 02 FEBRUARY
- 03 MARCH
- 04 APRIL
- 05 MAY
- 06 JUNE
- 07 JULY
- 08 AUGUST
- 09 SEPTEMBER
- 10 OCTOBER
- 11 NOVEMBER
- 12 DECEMBER

'CA2DAY' [CA2DAY] - \_\_\_\_\_ DAY [HR: 1-31]

'CA2YR' [CA2YR] - \_\_\_\_\_ YEAR [HR: 2004-2016]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CA3' [PN\_CA3] -

**PROGRAMMING NOTE CA3 :****IF CA2 = -7 OR -8 (REFUSED/DON'T KNOW) CONTINUE WITH CA3 ;****ELSE SKIP TO CA4**

'CA3' [CA3] -

How old is {he/she}?

(CHILD) 은(는) 몇 살입니까?

**[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]**

'CA3YR' [CA3YR] - \_\_\_\_\_ YEARS

'CA3MON' [CA3MON] - \_\_\_\_\_ MONTHS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA4' [CA4] -

About how tall is (CHILD) now without shoes?

(CHILD) 은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 신장이 대략 얼마나 됩니까?

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]****[IF NEEDED, SAY: "정확히 모르시겠으면 비슷하게라도 말씀해 주시면 됩니다."]**

'CA4F/CA4I' [CA4F/CA4I] -

\_\_\_\_\_ FEET

\_\_\_\_\_ INCHES

'CA4M/CA4C' [CA4M/CA4C] -

\_\_\_\_\_ METERS

\_\_\_\_\_ CENTIMETERS

'CA4FMT' [CA4FMT] -

- 01 FEET/INCHES
- 02 METERS/CENTIMETERS
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA5' [CA5] –

About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

(CHILD) 은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 체중이 대략 얼마나 됩니까?

**[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]****[IF NEEDED, SAY: “정확히 모르시겠으면 비슷하게라도 말씀해 주시면 됩니다.”]**

'CA5P' [CA5P] - \_\_\_\_\_ POUNDS

'CA5K' [CA5K] - \_\_\_\_\_ KILOGRAMS

'CA5FMT' [CA5FMT] -

CA5FMT

- 01 POUNDS
- 02 KILOGRAMS
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CA14' [PN\_CA14] -

**PROGRAMMING NOTE CA14 :****IF CAGE > 3 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE CA42 ;****ELSE IF CAGE ≤ 3 YEARS CONTINUE WITH CA14**

'CA14' [CA14] –

Was (CHILD) ever breastfed or fed breast milk?

(CHILD) (을/를) 키울 때 우유가 아니라 모유, 즉 엄마 젖을 먹인 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CA6'**

'CA15' [CA15] –

How old was (CHILD) when { he/she } stopped breastfeeding altogether?

모유를 끊었을 때 (CHILD) (이)/는 몇 살이었습니까?

'CA15M' [CA15M] - CA15M

'CA15Y' [CA15Y] - CA15Y

REDK\_CA15

- 93 STILL BREASTFEEDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA16' [CA16] –

How old was (CHILD) when you began giving {him/her} baby food or other solid foods?

귀하가 (CHILD) 에게 이유식이나 고형식을 먹이기 시작한 것은 이 아이가 몇 살 때 였습니까?

[IF NEEDED SAY: “Solid food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs or teas.”]

[IF NEEDED SAY, “고형식이란 우유, 분유, 주스, 물, 약초 또는 차를 제외한 기타 식품을 말합니다.”]

\_\_\_\_\_ MONTHS

- 93 NO SOLID FOOD YET
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CA42' [PN\_CA42] -

**PROGRAMMING NOTE CA42 :****IF CAGE < 5 YEARS GO TO CA6 ;****ELSE CONTINUE WITH CA42 AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY “Not including pre-school or nursery school,”**

'CA42' [CA42] –

{Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

{프리스쿨이나 유아원은 제외하고} (CHILD) (이)는 지난 주에 학교에 다녔습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 ON VACATION
- 04 HOME SCHOOLED
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 1, 4, goto 'CA6'**

'PN\_CA43' [PN\_CA43] -

**PROGRAMMING NOTE CA43 :****IF CAGE = 5 YRS DISPLAY “Not including pre-school or nursery school,”**

'CA43' [CA43] –

{Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

{프리스쿨이나 유아원은 제외하고} (CHILD) (이)는 지난 학년도에 학교에 다녔습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 HOMESCHOOLED
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW



'CA6' [CA6] –

In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

전반적으로 (CHILD) (이)의 건강 상태는 굉장히 좋습니까, 상당히 좋습니까, 좋은 편입니까? 그런대로 괜찮습니까, 아니면 좋지 않습니까?

- 01 EXCELLENT
- 02 VERY GOOD
- 03 GOOD
- 04 FAIR
- 05 POOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA12' [CA12] –

Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?

의사로부터 (CHILD) (이)/가 천식이 있다는 말을 들은 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CA58'**

'CA31' [CA31] –

Does {he/she} still have asthma?

(CHILD) (이)/는 아직도 천식이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA32' [CA32] –

During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

지난 12개월 동안, 이 아이가 천식 증상이 있었던 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CA12B' [PN\_CA12B] -  
**PROGRAMMING NOTE CA12B :**  
**IF CA31 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND CA32 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) GO TO CA12A ;**  
**ELSE IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO CA12A;**  
**ELSE CONTINUE WITH CA12B**

'CA12B' [CA12B] –

During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

지난 12 개월 동안, (CHILD) 에게 기침, 쉼거리림, 숨가쁨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

- 01 Not at all,
- 01 아무 증상도 없었습니까,
- 02 Less than every month,
- 02 매 달 한 번도 안됐습니까,
- 03 Every month,
- 03 매달
- 04 Every week, or
- 04 매주, 아니면
- 05 Every day?
- 05 매일 있었습니까?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA33' [CA33] –

During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)/가 천식 때문에 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CA44'**

'CA48' [CA48] –

Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

(CHILD) (이)/가 천식 증세가 있을 때 귀하가 아이의 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 병원 응급실로 데려간 적이 있습니까?

**[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOESN'T HAVE DOCTOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CA44' [PN\_CA44] - PN\_CA44  
**PROGRAMMING NOTE CA44:**  
**IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO CA12A;**

'CA44' [CA44] –

During the past 12 months, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

지난 12 개월 동안 이 아이가 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA12A' [CA12A] –

Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

(CHILD) (이)/가 천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 제공해 준 약을 현재 매일 복용하고 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: “This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “입으로 복용하는 약과 코로 들이마시는 약을 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 하지만, 즉각적인 효과를 보기 위해 사용하는 흡입제와는 다릅니다.”]**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CA40' [PN\_CA40] -  
**PROGRAMMING NOTE CA40 :**  
**IF CA31 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR CA32 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO CA34 ;**  
**IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO CA34;**  
**ELSE CONTINUE WITH CA40**

'CA40' [CA40] –

During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

지난 12개월 동안, (CHILD) 에게 기침, 쉼근거림, 숨가쁨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오?

- 01 Not at all,  
 • 01 아무 증상도 없었습니까,
- 02 Less than every month,  
 • 02 매 달 한 번도 안됐습니까,
- 03 Every month,  
 • 03 매달
- 04 Every week, or  
 • 04 매주, 아니면
- 05 Every day?  
 • 05 매일 있었습니까?
- 7 REFUSED

- 8 DON'T KNOW

'CA41' [CA41] –

During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이) 의 천식 증세로 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CA45'**

'CA49' [CA49] –

Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

(CHILD) (이)가 천식 증세가 있을 때 귀하가 아이의 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 병원 응급실로 데려간 적이 있습니까?

**[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOESN'T HAVE DOCTOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CA45' [PN\_CA45] - PN\_CA45

**PROGRAMMING NOTE CA45:**

**IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO CA34;**

'CA45' [CA45] –

During the past 12 months, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

지난 12 개월 동안 (CHILD) (은)/는 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA34' [CA34] –

During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

지난 12 개월 동안, 천식 때문에 (CHILD) (이)가 데이 케어나 학교에 나가지 못했던 게 며칠이나 됩니까?

\_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS

- 93 CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA35' [CA35] –

Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료 제공자가 자녀분의 천식을 관리하는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 천식 관리 계획서를 작성한 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CA51'**

'CA50' [CA50] –

Do you have a written or printed copy of this plan?

이 천식 관리계획서 사본을 갖고 계십니까?

**[IF NEEDED, SAY: “This can be an electronic or hard copy.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “전자 사본, 인쇄 사본 모두 해당됩니다.”]**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CA51' [PN\_CA51] -

**PROGRAMMING NOTE CA51:**

**IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO CA7;**

'CA51' [CA51] –

How confident are you that you can control and manage (CHILD'S) asthma? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

귀하는 (CHILD) (이)의 천식을 억제 또는 관리하는 데 얼마나 자신이 있습니까? 매우 자신이 있다, 약간 자신이 있다, 별로 자신이 없다, 전혀 자신이 없다 중에서 선택해 주십시오.

- 01 VERY CONFIDENT
- 02 SOMEWHAT CONFIDENT
- 03 NOT TOO CONFIDENT
- 04 NOT AT ALL CONFIDENT
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CA58' [PN\_CA58] - PN\_CA58

**PROGRAMMING NOTE CA58:**

**IF CA12 = 1, THEN SKIP TO CA60;**

**ELSE IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE CA58;**

**ELSE SKIP TO CA60;**

'CA58' [CA58] –

During the past 12 months, has (CHILD) had symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm when {he/she} DID NOT have a cold or respiratory infection?

지난 12개월 동안, (CHILD)이(가) 감기에 걸리거나 호흡기 감염이 없었는데도 기침, 쌉쌉거림, 숨가쁨, 가슴 빠근함, 또는 가래와 같은 증상을 경험한 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8 go to 'PN\_CA60'

'CA59' [CA59] –

How often did {he/she} have those symptoms? Would you say...

이러한 증상이 얼마나 자주 나타났습니까? 다음 중에서 선택하십시오.

- 01 NOT AT ALL
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 03 Every couple of months
- 04 Every month, or
- 05 Every week?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CA60' [PN\_CA60] - PN\_CA60

**PROGRAMMING NOTE CA60:**

**IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE WITH CA60;**

**ELSE SKIP TO CA34;**

'CA60' [CA60] –

During the past 12 months, has (CHILD) been bothered by sneezing or a runny or blocked nose when {he/she} DID NOT have a cold or the flu?

지난 12개월 동안, (CHILD)이(가) 감기에 걸리거나 호흡기 감염이 없었는데도 재채기, 콧물 또는 코막힘으로 고생한 적이 있습니까?

**[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'CA62'



'CA61' [CA61] –

How often did {he/she} have those symptoms? Would you say...

이러한 증상이 얼마나 자주 나타났습니까? 다음 중에서 선택하십시오.

- 01 NOT AT ALL
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 03 Every couple of months
- 04 Every month, or
- 05 Every week?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA62' [CA62] –

During the past 12 months, has (CHILD) been bothered by watery, itchy, or burning eyes when {he/she} DID NOT have a cold or the flu?

지난 12개월 동안, (CHILD)이(가) 감기에 걸리거나 호흡기 감염이 없었는데도 눈물이 나거나 눈이 가렵거나 매워서 고생한 적이 있습니까?

**[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CA64'**

'CA63' [CA63] –

How often did {he/she} have those symptoms? Would you say...

이러한 증상이 얼마나 자주 나타났습니까? 다음 중에서 선택하십시오.

- 01 NOT AT ALL
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 03 Every couple of months
- 04 Every month, or
- 05 Every week?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW



'PN\_CA64' [PN\_CA64] - PN\_CA64

**PROGRAMMING NOTE CA64:**

**IF CHILD-FIRST INTERVIEW, THEN CONTINUE;  
ELSE SKIP TO CA66;**

'CA64' [CA64] –

How concerned are you with the air quality? Would you say...

대기질에 대해 얼마나 걱정하십니까? 다음 중에서 선택하십시오.

- 01 It is not a concern
- 01 걱정하지 않음
- 02 A moderate concern
- 02 어느 정도 걱정함
- 03 A significant concern
- 03 매우 걱정함
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA65' [CA65] - Please rate the air quality in your neighborhood? Would you say...

지금 사는 동네의 대기질을 평가해주십시오. 다음 중에서 선택하십시오.

- 01 Excellent
- 02 Very good
- 03 Good
- 04 Fair, or
- 05 Poor
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA66' [CA66] –

In the past 12 months, has (CHILD) had an illness or symptoms that you think was caused by pollution in the air outdoors?

지난 12개월 동안, (CHILD)이(가) 실외 공기 오염으로 야기된 것 같은 질병이나 증상을 보인 적이 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: Things like dust, smog, automobile exhaust, and chemicals can cause outdoor air pollution]**

**[IF NEEDED, SAY: 먼지, 스모그, 자동차 배기 가스, 화학물질과 같은 것들이 실외 공기 오염을 야기할 수 있습니다]**

**[NOTE: IF CHILD HAD EXPERIENCE AN ILLNESS OR SYMPTOMS WITHIN THE PAST 12 MONTHS THAT WAS CAUSED BY SOMETHING IN THE AIR HE OR SHE ENCOUNTERED MORE THAN 12 MONTHS AGO, THEN CODE 'YES']**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA67' [CA67] –

The next questions are about the outdoor air quality and how it affects your activities.

Please think of the past 12 months. How many times did you reduce or change {his/her} outdoor activity levels because you thought the air quality was bad or was affecting how well {he/she} felt? Would you say...

다음 질문은 실외 공기 오염에 대한 것이며 그것이 귀하의 활동에 어떤 영향을 미치는지에 대해 묻습니다. 지난 12개월을 기준으로 답변해주시요. 대기질이 나쁘거나 자녀의 건강 상태에 영향을 미친다고 생각해서 자녀의 실외 활동 수준을 줄이거나 바꾼 적이 몇 번 있었습니까? 다음 중에서 선택하십시오.

**[IF NEEDED: For example, avoiding outdoor exercise or strenuous outdoor activity.]**

[IF NEEDED: 예를 들어, 실외 운동 또는 격렬한 실외 활동을 피했다.]

- 1 None
- 2 1 to 3 times,
- 3 4 to 6 times, or
- 4 More than 6 times?
- 5 REFUSED
- 6 DON'T KNOW

'PN\_CA68' [PN\_CA68] - PN\_CA68

**PROGRAMMING NOTE CA68:**

**IF CHILD-FIRST INTERVIEW, THEN CONTINUE;  
ELSE SKIP TO CA7;**

'CA68' [CA68] -

Information on air quality that may be distributed to help inform the public about air pollution levels. Have you ever heard or read about the air quality index or air quality alerts where you live?

오염 수준에 대해 대중에게 알리기 위한 하나의 방편으로 대기질에 대한 정보가 배포될 수 있습니다. 지금 사는 곳에서 대기질 지수 또는 대기질 경계경보에 대해 들어보거나 읽어 본 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA69' [CA69] –

Did you reduce or change {his/her} outdoor activity level based on the air quality index or air quality alerts?

대기질 지수 또는 대기질 경보에 입각하여 자녀의 실외 활동 수준을 줄이거나 바꾸셨습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA7' [CA7] –

Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

(CHILD) (이)는 자기 나이에 맞는 정상 활동을 어렵게 하거나 지장을 주는 신체적, 정신적, 또는 행동 상의 증세를 갖고 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CA17'**

'CA10A' [CA10A] –

What condition does (CHILD) have?

어떤 증세입니까?

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "다른 건강 상태도 있습니까?"]**

- 01 ADD/ADHD
- 02 ASPERGER'S SYNDROME
- 03 AUTISM
- 04 CEREBRAL PALSY
- 05 CONGENITAL HEART DISEASE
- 06 CYSTIC FIBROSIS
- 07 DIABETES
- 08 DOWN'S SYNDROME
- 09 EPILEPSY
- 10 DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM
- 11 MENTAL RETARDATION, OTHER THAN DOWN'S
- 12 MUSCULAR DYSTROPHY
- 13 NEUROMUSCULAR DISORDER
- 14 ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS)
- 15 SICKLE CELL ANEMIA
- 16 BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM
- 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = -7, -8, goto 'CA17'**

**OTHER**

'CA55' [CA55] –

Have (CHILD's) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A)?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료 제공자들이 자녀분의 (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A) 증상을 관리하는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 관리 계획을 세운 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'CA57'

'CA56' [CA56] –

Do you have a written or printed copy of this plan?

이 관리계획서 사본을 갖고 계십니까?

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]**

**[IF NEEDED, SAY: "전자 사본, 인쇄 사본 모두 해당됩니다."]**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA57' [CA57] –

How confident are you that you can control and manage (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A)? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

귀하께서는 (CHILD)(이)의 (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A)?증상을 억제하고 관리하는 데 얼마나 자신이 있으십니까? 매우 자신이 있다, 약간 자신이 있다, 별로 자신이 없다, 전혀 자신이 없다 중에서 선택해 주십시오.

- 01 VERY CONFIDENT
- 02 SOMEWHAT CONFIDENT
- 03 NOT TOO CONFIDENT
- 04 NOT AT ALL CONFIDENT
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA17' [CA17] –

Does (CHILD) currently need or use medicine prescribed by a doctor, other than vitamins?

은(는) 현재 비타민 외에 의사가 처방한 약을 필요로 하거나 복용하고 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: "This only applies to medications prescribed by a doctor. Over-the-counter medications such as cold or headache medication, or other vitamins, minerals, or supplements purchased without a prescription are not included."]**

**[IF NEEDED, SAY: "여기에는 의사가 처방한 약만 적용됩니다. 처방전 없이 구매한 감기약이나 두통약, 기타 비타민, 미네랄 혹은 건강보조제와 같은 비처방약은 포함되지 않습니다."]**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto 'CA23'

'CA18' [CA18] –

Is {his/her} need for prescription medicine because of any medical, behavior, or other health condition?

자녀는 의학적, 행동적, 또는 기타 건강 상태로 인해 약을 처방 받아야 합니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If =2, -7,-8, goto 'CA23'**

'CA19' [CA19] –

Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer

그 상태가 12개월 이상 지속되었거나 지속될 것으로 예상됩니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CA23' [CA23] –

Does (CHILD) need or get special therapy, such as physical, occupational or speech therapy?

(CHILD)은(는) 물리 치료, 작업 치료, 또는 언어 치료와 같은 특수 요법을 받아야 하거나 받고 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If =2, -7,-8, goto 'PN\_CC1B'**

'CA24' [CA24] –

Is {his/her} need for special therapy because of any medical, behavior, or other health condition?

자녀는 의학적, 행동적, 또는 기타 건강 상태로 인해 특수 요법을 받아야 합니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If =2, -7,-8, goto 'PN\_CC1B'**

'CA25' [CA25] –

Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer

그 상태가 12개월 이상 지속되었거나 지속될 것으로 예상됩니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

## SECTION B: DENTAL HEALTH

'Intro' [Intro] - Now I'm going to ask about (CHILD)'s dental health.

'PN\_CC1B' [PN\_CC1B] -

**PROGRAMMING NOTE CC1B :**

**IF CAGE > 2 YEARS, GO TO CB33; AND DISPLAY "Now I'm going to ask you about (CHILD)'s dental health" ;  
ELSE CONTINUE WITH CC1B**

'CC1B' [CC1B] -

These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

다음 질문들은(CHILD) (이)의 치아 건강에 관한 겁니다. (CHILD) (이)는 치아가 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'SECTION C – DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE'**

'PN\_CB33' [PN\_CB33] - PN\_CB33

**PROGRAMMING NOTE CB33:**

**IF CAGE ≥ 4 CONTINUE WITH CB33;  
ELSE SKIP TO CC5B**

'CB33' [CB33] -

{Now I'm going to ask you about (CHILD)'s dental health} Did you take your child to the dentist before the age of 4?

{지금부터는 (CHILD)의 치과 건강에 대한 질문을 드리겠습니다} 아이가 4세 미만일 때 치과에 데려간 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CC5B' [CC5B] -

About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

자녀분이 가장 최근에 치과 의사에게 진료받거나 치과 클리닉을 다녀온 지 얼마나 지났습니까? 치위생사 등 치과 계통 전문가를 모두 포함해서 대답해 주십시오.

- 00 HAS NEVER VISITED
- 01 6 MONTHS AGO OR LESS
- 02 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1YEAR AGO
- 03 MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO
- 04 MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO
- 05 MORE THAN 5 YEARS AGO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CB23' [PN\_CB23] -

**PROGRAMMING NOTE CB23 :**

**IF CC5B = 0 (HAD NEVER VISITED) or  $\geq 3$  (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH CB23 ;  
ELSE SKIP TO CC16B ;**

**IF CC5B = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY “never”;  
ELSE IF CC5B  $\geq 3$  DISPLAY “not” AND “in the past year”**

'CB23' [CB23] -

What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?

{지난 한 해 동안} 자녀분이 한 번도 치과에 가지 않은 주된 이유는 무엇 때문이었습니까?

- 01 NO REASON TO GO/NO PROBLEMS
- 02 NOT OLD ENOUGH
- 03 COULD NOT AFFORD IT/TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE
- 04 FEAR, DISLIKES GOING
- 05 DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST
- 06 CANNOT GET TO THE OFFICE/CLINIC
- 07 NO DENTIST AVAILABLE/NO APPOINTMENTS AVAILABLE
- 08 DIDN'T KNOW WHERE TO GO
- 09 HOURS NOT CONVENIENT
- 10 SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE
- 91 OTHER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CC16B' [PN\_CC16B] -

**If CC5B =0, goto 'CC17'**

'CC16B' [CC16B] -

Is there a particular dentist or place you usually go to for (CHILD)'s dental care?

(CHILD)의 치과 치료를 위해 주로 가는 특정한 치과 의사나 치과 병원이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CC17' [CC17] -

During the past 12 months, was there any time your child needed dental care, but you could not afford it?

지난 12개월 동안, (CHILD)에게 치과 치료가 필요했는데 돈이 없어서 치료를 받지 못한 적이 있었습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CC7A' [CC7A] –

Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child's dental care?

귀하는 현재 (CHILD)(이)의 치과 진료비의 전부 또는 일부를 부담하는 의료보험이 아무 종류라도 있으십니까?

**[IF NEEDED: Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Covered California]**

**[IF NEEDED: “치과 보험, HMO 같은 선불 치과 플랜, Medi-Cal 또는 Healthy Families 같은 정부 플랜을 포함시키십시오.”]**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If =2, -7,-8, goto 'CC7BNEW'**

'CB34B' [CB34B] –

Who pays for this dental insurance, not counting co-pays or deductibles you may have?

이 치과 보험 비용은 누가 지불하고 있습니까? 환자 공동부담액(co-pays)이나 본인 부담금(deductibles)은 포함시키지 마십시오.

- 01 SELF OR FAMILY
- 02 RESPONDENT'S CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION
- 03 SPOUSE'S CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION
- 04 SOMEONE OUTSIDE HOUSEHOLD
- 05 MEDICARE
- 06 MEDI-CAL (MEDICAID) DENTI-CAL
- 08 OTHER GOVERNEMENT DENTAL PROGRAM
- 09 INDIAN HEALTH SERVICE
- 10 COVERED CALIFORNIA
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CC7BNEW' [CC7BNEW] –

Do you use any free community or public dental programs for {CHILD}'s dental care?

{CHILD}의 치과 치료를 위해 무료 지역사회 또는 공공 치과 보건 프로그램을 이용하십니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CB27' [CB27] –

During the past 12 months, was there any time when (CHILD) needed dental care, including checkups, but didn't get it??

지난 12 개월 동안 (CHILD)가 정기 검사를 포함해서 치과 진료를 받아야 했지만 그렇지 못했던 적이 한 번이라도 있었습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW



If = 2, -7, -8, goto 'CB29'

'CB28' [CB28] –

What is the ONE MAIN reason {he/she} didn't get the dental care?

지난 12 개월 동안 (CHILD)가 정기 검사를 포함해서 치과 진료를 받아야 했지만 그렇지 못했던 적이 한 번이라도 있었습니까?

- 01 COULDN'T GET APPOINTMENT
- 02 MY INSURANCE NOT ACCEPTED
- 03 INSURANCE DID NOT COVER
- 04 LANGUAGE PROBLEMS
- 05 TRANSPORTATION PROBLEMS
- 06 HOURS NOT CONVENIENT
- 07 NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME
- 08 FORGOT OR LOST REFERRAL
- 09 I DIDN'T HAVE TIME
- 10 COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH
- 11 NO INSURANCE
- 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER\_CB28

'CB29' [CB29] –

During the past 12 months, did (CHILD) have to visit a hospital emergency room because of a dental problem?

지난 12 개월 동안, (CHILD)(이)가 치과 관련 문제 때문에 병원 응급실에 가야 했던 적이 있었습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CC18B' [PN\_CC18B] -

**PROGRAMMING NOTE CC18B:**

**IF (CA42=1 OR 4) OR (CA43=1 OR3) [CHILD ATTENDS SCHOOL] CONTINUE WITH CC18B;  
ELSE GO TO SECTION C**

'CC18B' [CC18B] –

During the past 12 months, did {he/she} miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

지난 12개월 동안, (CHILD)가 치과 문제로 학교 수업을 빠진 적이 있습니까? 스케일링 또는 치과 검진으로 빠진 수업 시간은 포함시키지 마십시오

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOESN'T ATTEND SCHOOL
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

## SECTION C: DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE

'PN\_CC13' [PN\_CC13] -  
**PROGRAMMING NOTE CC13 :**  
**IF CAGE < 2 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE CC53 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH CC13**

'CC13' [CC13] -

Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

지금부터는 자녀분이 어제 먹은 음식에 대해 질문을 드리겠습니다. 주식과 간식을 모두 포함해서 대답해 주십시오. 이 아이는 어제 사과 또는 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

**[IF NEEDED, SAY: "Servings are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food."]**

**[IF NEEDED, SAY: "일인분"의 양은 사람에 따라 다릅니다. 일인분은 자녀가 보통 이 식품을 한 번에 먹는 분량을 말합니다.]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS\_[HR: 0-20; SR 0-9]

- 7 REFUSED  
 -8 DON'T KNOW

'CC31' [CC31] -

Yesterday, how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? Do not include fried potatoes.

이 아이는 어제, 야채 샐러드, 초록색 깍지콩(그린빈)이나 감자 같은 채소를 몇 인분이나 먹었습니까? 감자 튀김은 포함시키지 마십시오.

\_\_\_\_\_ SERVINGS\_[HR: 0-20; SR 0-4]

- 7 REFUSED  
 -8 DON'T KNOW

'CC49' [CC49] -

[Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did your child drink? Do not include diet soda.

[어제,] 이 아이는 콜라 등 설탕이 들어있는 소다, 즉 탄산 음료를 몇잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까? 다이어트 소다는 포함시키지 마십시오.

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]**

**[IF NEEDED, SAY: "캔 또는 병에 들어 있는 주스나 차는 포함시키지 마십시오."]**

\_\_\_\_\_ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REDK\_CC49

- 7 REFUSED  
 -8 DON'T KNOW

'CC50' [CC50] –

[Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did your child drink?

[어제,] 귀하의 자녀는 가당 과일 음료, 스포츠 또는 에너지 음료를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까?

**[IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “레모네이드, 게토레이드, 스내플 또는 레드불 같은 음료.”]**

**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]**

\_\_\_\_\_ GLASSES, CANS, OR BOTTLES

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CC40' [PN\_CC40] -

**PROGRAMMING NOTE CC40 :**

**IF CA42 = 4 (HOME SCHOOLED LAST WEEK) OR IF CA43 = 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR), GO TO PROGRAMMING NOTE CC35 ;**

**ELSE IF CA42 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH CC40 AND DISPLAY “How many days in the past week”;**

**IF CA43 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH CC40 AND DISPLAY “During the school year, on how many days during a typical week”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CC35**

'CC40' [CC40] –

Now I'm going to ask you about physical activity.

지금부터는 신체 활동에 대해 질문 드리겠습니다.

{How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk home from school?

{지난 주에 (CHILD) 이(가) 걸어서 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까? 이번 학년도(school year) 동안, (CHILD) 이(가) 학교에서 집으로 걸어서 온 날이 보통 한 주에 며칠이나 됩니까?}

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “I’ll ask about those next.”]**

**[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]**

\_\_\_\_\_ DAYS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CC43' [CC43] -

{How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) bike or skateboard home from school?

{지난 한 주 동안/이번 학년도 동안} (CHILD) (이)가 자전거 또는 스케이트 보드를 타고 학교에서 집으로 온 날은 {며칠이나/ 보통 한 주에 며칠이나} 됩니까?

**[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

**[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]**

\_\_\_\_\_ DAYS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CB22' [PN\_CB22] -

**PROGRAMMING NOTE CB22 :**

**IF CA42 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR CA43 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH CB22 ; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE CC35**

'CB22' [CB22] -

What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

(CHILD) 이(가) 현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?

**[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM, ASK FOR SPELLING IF NECESSARY]**

'TEXT\_NAM\_CB22' [TEXT\_NAM\_CB22] - \_\_\_\_\_ NAME OF SCHOOL

'TYP\_CB22' [TYP\_CB22] - TYP\_CB22

- 00 CHILD NOT IN SCHOOL
- 01 PRE-SCHOOL/DAYCARE
- 02 KINDERGARTEN
- 03 ELEMENTARY
- 04 INTERMEDIATE
- 05 JUNIOR HIGH
- 06 MIDDLE SCHOOL
- 07 CHARTER
- 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER\_CB22

'PN\_CC35' [PN\_CC35] -  
**PROGRAMMING NOTE CC35 :**  
**IF CAGE < 5, SKIP TO PN CC53 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH CC35**

'CC35' [CC35] –

Not including school PE, on how many days of the past 7 days was (CHILD) physically active for at least 60 minutes total?

(CHILD) (이)가 학교 체육시간(PE)을 제외하고, 지난 7일 동안 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]  
 -7 REFUSED  
 -8 DON'T KNOW

'CC51 ' [CC51 ] –

During a typical week, on how many days is (CHILD) physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

보통 한 주 동안, (CHILD) (이)가 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 하는 날은 며칠이나 됩니까? 체육 수업은 포함시키지 마십시오.

**[IF NEEDED, SAY: “Add up the time (he/she) was active for each day of the past 7. Then tell me how many days (he/she) active for at least 60 minutes.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “지난 7일 동안, 이 자녀가 하루에 신체 활동을 한 시간을 더하십시오. 그 다음에 60분 이상 신체 활동을 한 일수를 말씀해 주십시오.”]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]  
 -7 REFUSED  
 -8 DON'T KNOW

'PN\_CC53' [PN\_CC53] -  
**PROGRAMMING NOTE CC53**  
**IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PROGRAMMING NOTE CC52**  
**ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH CC53**

'CC53' [CC53] –

The next questions are about the time {your child/CHILD} spends mostly sitting when {he/she} is not in school or doing homework. During the weekends, about how much time does {your child/CHILD} spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

다음 질문들은 (CHILD) (이)가 학교에 있지 않거나 숙제를 하고 있지 않을 때 주로 앉아서 보내는 시간에 대한 것입니다. (CHILD) (이)는 주말에 TV 시청, 컴퓨터 게임, 친구들과 이야기, 등을 하면서 앉아서 보내는 시간이 보통 몇시간 정도 됩니까?

\_\_\_\_\_ HOURS  
 \_\_\_\_\_ MINUTES  
 -7 REFUSED  
 -8 DON'T KNOW

'PN\_CC52' [PN\_CC52] -

**PROGRAMMING NOTE CC52 :**  
**IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PN CC37 ;**  
**ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH CC52**

'CC52' [CC52] -

During the weekdays, about how much time does {your child/CHILD} spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

(CHILD) (이)는 주중에 TV 시청, 컴퓨터 게임, 친구들과 이야기, 등을 하면서 앉아서 보내는 시간이 보통 몇시간 정도 됩니까?

\_\_\_\_\_ HOURS

\_\_\_\_\_ MINUTES

- 7 REFUSED  
 -8 DON'T KNOW

'PN\_CC37' [PN\_CC37] -

**PROGRAMMING NOTE CC37 :**  
**IF CAGE < 1 GO TO CD1 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH CC37**

'CC37' [CC37] -

Has (CHILD) been to a park, playground, or open space in the past 30 days?

(CHILD) (이)는 지난 30일 동안, 공원이나 놀이터, 또는 공터에 간 적이 있습니까?

- 01 YES  
 02 NO  
 -7 REFUSED  
 -8 DON'T KNOW

'CC36' [CC36] -

Is there a park, playground, or open space within 30 minutes walking distance of your home?

집에서 걸어갈 수 있는 거리에 공원이나 놀이터나 공터가 있습니까?

- 01 YES  
 02 NO  
 -7 REFUSED  
 -8 DON'T KNOW

'CC39' [CC39] –

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

제가 읽어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

우리 집에서 가장 가까운 곳에 있는 공원이나 놀이터는 낮시간에 안전하다.

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CC46' [CC46] –

The park or playground closest to where I live is safe at night.

우리 집에서 가장 가까운 곳에 있는 공원이나 놀이터는 밤에 안전하다.

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “전적으로 동의, 동의, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.”]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

## SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

'CD1' [CD1] –

The next questions are about where (CHILD) goes for health care.

지금부터는 (CHILD)(이)의 의료기관 방문에 관해 질문을 드리겠습니다.

Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

자녀분이 아프거나 건강에 관한 조언이 필요할 때 보통 귀하가 아이를 데리고 가는 곳이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOCTOR/(HIS/HER) DOCTOR
- 04 KAISER
- 05 MORE THAN ONE PLACE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, goto 'PN\_CD12'

'PN\_CD3' [PN\_CD3] -

**PROGRAMMING NOTE CD3 :****IF CD1 = 1, 5, -7, OR -8, DISPLAY “What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical”;****ELSE IF CD1 = 3 DISPLAY “Is {his/her} doctor in a private”;****ELSE IF CD1 = 4, FILL CD3 = 1 AND GO TO PN CD12**

'CD3' [CD3] –

{What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical/Is {his/her} doctor a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

{자녀분을 가장 자주 데려가시는 곳은 개인 닥터 오피스, 클리닉, 종합병원, 응급실, 또는 기타 다른 곳 중 어디입니까? / 자녀분의 주치의는 개인 닥터 오피스, 클리닉, 종합병원, 응급실, 기타 다른 곳 중 어디에 소속되어 있습니까?}

- 01 DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO
- 02 CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC
- 03 EMERGENCY ROOM
- 91 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 94 NO ONE PLACE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CD12' [PN\_CD12] -

**PROGRAMMING NOTE CD12 :****IF CA33 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF CA41 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA), MARK YES ON CD12 AND GO TO CD6 ;****ELSE CONTINUE WITH CD12**

'CD12' [CD12] –

During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)가 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO



- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CD6' [CD6] –

During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)가 종류와 상관없이 의사의 진료를 받은 것은 몇 번입니까?

TIMES

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CD7' [PN\_CD7] -

**PROGRAMMING NOTE CD7 :**

**IF CD6 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE CD33 ;**

**ELSE IF CD6 = 0, -7, OR -8, CONTINUE WITH CD7**

'CD7' [CD7] –

About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

마지막으로 자녀분이 의사를 만난 것은 대략 얼마 전입니까?

- 01 ONE YEAR AGO OR LESS
- 02 MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO
- 03 MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO
- 04 MORE THAN 3 YEARS AGO
- 05 NEVER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CD33' [PN\_CD33] -

**PROGRAMMING NOTE CD33 :**

**IF CD1 = 1 OR 3 OR 4 OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH CD33 ;**

**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE PN\_CF40**

'CD33' [CD33] –

Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

이 자녀분의 담당 의료 제공자 역할을 하는 개인 의사나 의료 제공자가 있습니까?

[IF NEEDED, SAY: “This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider.”]

[IF NEEDED, SAY: “여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 기타 의료제공자가 포함될 수 있습니다.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CD36' [PN\_CD36] -

**PROGRAMMING NOTE CD36:**

**IF CD1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS USUAL SOURCE OF CARE) AND CD33 = 1 (HAS PERSONAL DOCTOR) AND AND [ CA31 =1 (HAS ASTHMA) OR CA32 = 1 (HAD ASTHMA ATTACK) OR CA7 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH CD36;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE PN\_CF40**

'CD36' [CD36] -

Is there anyone at (CHILD)'s doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

(이)가 다니는 닥터 오피스나 클리닉에는 다른 의사로부터 진료, 또는 검사나 치료와 같은 의료서비스를 받을 수 있도록 도와주는 사람이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CF40' [PN\_CF40] -

**PROGRAMMING NOTE CF40 :**

**IF CAGE < 1, SKsIP to CD55**

**ELSE IF CAGE ≥ 1, CONTINUE WITH CF40**

'CF40' [CF40] -

Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning and behaving compared with children of the same age.

의사나 교사, 카운셀러 등 많은 전문가들은 발달 단계 검사를 하고 있습니다. 발달 단계 검사란 아이가 성장, 학습, 행동적인 면에 있어서 또래의 다른 아이들과 비교해서 어떻게 성장하고 있는지를 평가하는 것입니다.

Did (CHILD)'s doctor, other health providers, teachers or school counselors ever do an assessment or tests of (CHILD)'s development?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료 제공자, 또는 교사나 학교의 카운셀러가 (CHILD) (이)의 발달에 대한 평가나 검사를 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CF41' [CF41] -

Did {his/her} doctor, other health providers, teachers or school counselors ever have (CHILD) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료제공자, 또는 교사나 학교의 카운셀러가 (CHILD) (이)에게 구르거나, 작은 물건을 집거나, 블록을 쌓거나, 공을 던지거나, 색깔을 구별해 보라고 시킨 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW



'CF42' [CF42] –

Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

그러한 전문가들이 귀하에게 이 아이의 학습, 발달 또는 행동과 관련된 문제점에 대해 체크리스트를 작성하게 한 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CF43' [CF43] –

Did they ever have you fill out a checklist of activities that (CHILD) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?

그러한 전문가들이 귀하에게 (CHILD) (이)가 할 수 있는 활동, 즉 이 아이가 특정한 물건을 그리는 것 같은 신체적인 작업, 또는 아이가 귀하와 의사소통을 하는 방법에 대한 체크리스트를 작성하게 한 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CF44' [CF44] –

Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?

그러한 전문가들이 자녀분의 학습, 발달 또는 행동과 관련된 문제점에 대해 물어본 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CF45' [PN\_CF45] -

**PROGRAMMING NOTE CF45 :**

**IF CA10A =1 (ADD/ADHD) OR 2 (ASPERGER'S) OR 3 (AUTISM) OR 8 (DOWN'S SYNDROME) OR 11 (NON-DOWN'S MENTAL RETARDATION) GO TO CF46 ;  
ELSE CONTINUE WITH CF45**

'CF45' [CF45] –

Did a doctor or other professional ever note a concern about (CHILD) that should be monitored carefully?

의사나 다른 전문가가 (CHILD) (이) 에 대해 좀더 유심히 지켜봐야 할 문제가 있다고 우려를 표시한 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CF46' [CF46] –

Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?

의사나 다른 전문가가 자녀분의 성장 발달과 관련하여 전문의를 만나보라고 추천해 준 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CF47' [CF47] –

Did they ever refer {him/her} for speech, language or hearing testing?

의사나 다른 전문가가 자녀분의 말하기, 언어 발달, 또는 청력 테스트와 관련하여 전문의를 만나보라고 추천해 준 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CD55' [PN\_CD55] -

**PROGRAMMING NOTE CD55 :**

**IF KID1ST = 'Y 'OR CHINSURE = 1 (INSURED OR INSURANCE STATUS UNKNOWN) OR CD1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH CD55 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CD25**

'CD55' [CD55] –

In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)가 아프거나 다쳐서 담당의사 또는 의료 제공자와 이틀 이내에 진료 예약을 잡으려고 시도했던 적이 있으셨습니까?

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include emergencies.”]****[IF NEEDED, SAY: “응급 상황은 포함시키지 마십시오.”]**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_CD25'**

'CD45' [CD45] –

How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

예약을 이틀 이내에 할 수 있었던 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

- 01 Never,
- 01전혀 없었음
- 02 Sometimes,
- 03가끔
- 03 Usually, or
- 03보통
- 04 Always?
- 04항상?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CD25' [PN\_CD25] -

**PROGRAMMING NOTE CD25 :**

**IF [CD6 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR CD7 = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH CD25 ;  
ELSE GO TO CE1**

'CD25' [CD25] –

The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

지난 번에 (CHILD) (이) 때문에 의사를 보았을 때 귀하께서는 의사가 하는 말이 알아 듣기 힘들었습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_CD26'**

'PN\_CD31' [PN\_CD31] -

**PROGRAMMING NOTE CD31 :**

**IF CD25 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND  
[INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR AH36 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN  
ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH CD31 ;  
SET CD31ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME CD31 WAS ASKED;  
ELSE SKIP TO CD26 ;**

'CD31' [CD31] -

In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

자녀의 담당의사가 귀하와 대화할 때 어떤 언어를 사용합니까?

- 01 ENGLISH
- 02 SPANISH
- 03 CANTONESE
- 04 VIETNAMESE
- 05 TAGALOG
- 06 MANDARIN
- 07 KOREAN
- 08 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- 09 RUSSIAN
- 91 OTHER1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'CD27'**

**If = 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 91, -7, -8, goto 'CE1'**

'PN\_CD26' [PN\_CD26] -

**PROGRAMMING NOTE CD26 :**

**IF CD25 = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH CD26 ;  
ELSE SKIP TO CE1 ;**

'CD26' [CD26] -

Was this because you and the doctor spoke different languages?

그게 귀하와 의사가 서로 다른 언어를 사용하기 때문이었습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CD27' [CD27] -

Did you need someone to help you understand the doctor?

의사가 하는 말을 알아듣기 위해 누군가의 도움이 필요했습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CE1'**



'CD28' [CD28] –

Who was this person who helped you understand the doctor?

의사의 말을 이해하도록 도와준 사람은 누구였습니까?

- 01 MINOR CHILD (UNDER AGE 18)
- 02 AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND OF MINE
- 03 NON-MEDICAL OFFICE STAFF
- 04 MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND DOCTORS
- 05 PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN PERSON AND ON THE TELEPHONE)
- 06 OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE)
- 07 DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CE1' [CE1] –

During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

지난 12개월 동안 의사가 (CHILD) (이)에게 처방해준 약을 사는 것을 미루거나 아예 사지 않으신 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CE7'**

'CE12' [CE12] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

비용 문제나 보험이 없던 것이 처방약을 늦게 받거나 받지 못한 이유였습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CE7' [CE7] –

During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

지난 12개월 동안 의사, 전문의, 또는 다른 의료 전문가를 찾아가는 것 같이, 귀하가 (CHILD) (이)에게 필요하다고 느끼신 진료를 미루거나 받지 않으신 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CD69'**

'CD66' [CD66] –

Did (CHILD) get the care eventually?

(CHILD)(이)는 결국 진료를 받았습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CE13' [CE13] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the medical care you felt (he/she) needed?

비용 문제나 보험이 없던 것이 (CHILD) (이)가 필요한 진료를 연기했거나 받지 못한 이유였습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'CD68'**

'CD67' [CD67] –

Was that the main reason?

그것이 주된 이유였습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 1, -7, -8, goto 'CD69'**

'CD68' [CD68] -

What was the one main reason why you delayed getting the care you felt (he/she) needed?

귀하가 자녀에게 필요하다고 생각한 진료를 연기한 한 가지 주된 이유는 무엇이었습니까?

- 01 COULDN'T GET APPOINTMENT
- 02 MY INSURANCE NOT ACCEPTED
- 03 INSURANCE DID NOT COVER
- 04 LANGUAGE PROBLEMS
- 05 TRANSPORTATION PROBLEMS
- 06 HOURS NOT CONVENIENT
- 07 NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME
- 08 FORGOT OR LOST REFERRAL
- 09 I DIDN'T HAVE TIME
- 10 COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH
- 11 NO INSURANCE
- 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CD69' [CD69] -

During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider who would see your child?

지난 12개월 동안, 귀하의 자녀를 진료해 줄 일반의를 찾는 데 문제가 있었습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CD70' [CD70] -

During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they would not accept your child as a new patient?

지난 12개월 동안, 닥터 오피스나 클리닉에서 귀하의 자녀를 새 환자로 받아 주지 않겠다는 말을 들은 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CD71' [CD71] -

During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they did not accept your child's health care coverage?

지난 12개월 동안, 닥터 오피스나 클리닉에서 귀하 자녀의 의료보험을 받지 않는다는 말을 들은 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

## SECTION E: PUBLIC PROGRAMS

'PN\_SECTION E' [PN\_SECTION E] -  
**PROGRAMMING NOTE SECTION E:**  
**IF [POVERTY = 1, 2, 3, 4 or 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 300% OF POVERTY LEVEL)**  
**OR POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND KIDS1ST ≠ "Y"] OR KIDS1ST = "Y",**  
**CONTINUE WITH CE11 ;**  
**ELSE SKIP TO CG14**

'CE11' [CE11] –

Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

(CHILD) (이)가 현재 탠프(TANF)나 캘웍스(CalWORKs)를 받고 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: “TANF means ‘Temporary Assistance to Needy Families,’ and CalWORKs means ‘California Work Opportunities and Responsibilities to Kids.’ Both replaced AFDC, California’s old welfare entitlement program.”] [IF NEEDED, SAY: “TANF 는 빈곤 가정 임시 지원 프로그램의 약자이고 CalWORKS 는 캘리포니아 근로 기회 및 자녀에 대한 책임 프로그램의 약자입니다. 이 두 프로그램은 이전의 캘리포니아 주 복지 제공 프로그램인 AFDC 를 대체한 것입니다.”]**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CE11A' [CE11A] –

Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

(CHILD) (이)/는 Cal Fresh 라고 하는 푸드스탬프 혜택을 받고 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: “You receive benefits through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “이 혜택은 EBT 카드를 통해서 받을 수 있습니다. EBT 는 Electronic Benefits Transfer card (전자식 혜택 이체 카드)의 약자이고 골든 스테이트 어드밴티지 카드라고도 합니다.”]**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CE11C' [PN\_CE11C] -  
**PROGRAMMING NOTE CE11C :**  
**IF CAGE > 6, GO TO CG14 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH CE11C**

'CE11C' [CE11C] –

Is (CHILD) on WIC now?

(CHILD)(이)가 현재 WIC(윅) 혜택을 받고 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: “WIC means ‘Supplemental Food Program for Women, Infants and Children.’”]**

**[IF NEEDED, SAY: “WIC(윅)은 여성, 유아 및 아동을 위한 식품 보조 프로그램입니다.”]**

- 01 YES
- 02 NO

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

## SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT

'PN\_CG14' [PN\_CG14] -  
**PROGRAMMING NOTE CG14 :**  
**IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE CF64 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH CG14**

'CG14' [CG14] –

In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

보통 일주일에 며칠이나 귀하나 다른 가족 구성원이 (CHILD) 와(과) 함께 동화책을 읽거나 그림책을 봅니까?

- 01 EVERY DAY
- 02 3-6 DAYS
- 03 1-2 DAYS
- 04 NEVER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CG15' [CG15] –

[In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[귀하나 가족 중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나] (CHILD) (이) 와 음악을 같이 연주하거나 노래를 불러 줍니까?

- 01 EVERY DAY
- 02 3-6 DAYS
- 03 1-2 DAYS
- 04 NEVER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CG16' [CG16] –

[In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[귀하나 가족 중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나] (CHILD) (이) 를 공원, 상점, 놀이터 같은 곳에 데리고 갑니까?

- 01 EVERY DAY
- 02 3-6 DAYS
- 03 1-2 DAYS
- 04 NEVER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CF64' [PN\_CF64] -

**PROGRAMMING NOTE CF64 :**  
**IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH CF64 ;**  
**ELSE GO TO CF35**

'CF64' [CF64] -

Have you seen or heard messages encouraging you to talk, read and sing with your child?

아이와 이야기를 하거나 함께 책을 읽는 것, 또는 아이와 노래 부르는 것 등을 권장하는 문구나 메시지를 보거나 들은 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If =2, -7,-8, goto 'CF35'**

'CF65' [CF65] -

Would you say that you talk with your child less, about the same, or more after hearing that message?

이 메시지를 들은 뒤, 아이와 이야기 나누는 것을 예전보다 덜 하시게 되었습니까, 별로 차이가 없으셨습니까, 아니면 더 많이 하시게 되었습니까?

- 01 LESS
- 02 ABOUT THE SAME
- 03 MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CF66' [CF66] -

Would you say that you sing with your child less, about the same, or more after hearing that message?

이 메시지를 들은 뒤, 아이와 함께 노래부르는 것을 예전보다 덜 하시게 되었습니까, 별로 차이가 없으셨습니까, 아니면 더 많이 하시게 되었습니까?

- 01 LESS
- 02 ABOUT THE SAME
- 03 MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CF67' [CF67] -

Would you say that you read with your child less, about the same, or more after hearing that message?

이 메시지를 들은 뒤, 아이와 함께 책을 읽는 것을 예전보다 덜 하시게 되었습니까, 별로 차이가 없으셨습니까, 아니면 더 많이 하시게 되었습니까?

- 01 LESS
- 02 ABOUT THE SAME
- 03 MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW



'CF35' [CF35] –

Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free Kit for New Parents to the parents of newborns?

주정부 기관인 First 5 California에서 '첫 아이 부모 키트(Kit for New Parents)'를 신생아 부모에게 무료로 제공한다는 것을 알고 있었습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If =2, -7,-8, goto 'CF30'**

'CF36' [CF36] –

Have you ever received this Kit for New Parents?

첫 아이 부모 키트'를 받아보신 적이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If =2, -7,-8, goto 'CF30'**

'CD57' [CD57] –

Did you receive the Kit for New Parents during the past year?

첫 아이 부모 키트'를 작년'에 받으셨습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If =2, -7,-8, goto 'CF30'**

'CF39' [CF39] –

Did you use any of the materials from the Kit for New Parents?

첫 아이 부모 키트'에 제시된 자료를 하나라도 이용하셨습니까/

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If =2, -7,-8, goto 'CF30'**



'CF37' [CF37] –

On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the Kit for New Parents?

1-10점 척도를 이용해 '첫 아이 부모 키트'가 얼마나 유용했는지 평가해주시요. 여기서 10점은 가장 유용함, 1점은 가장 덜 유용함을 의미합니다.

\_\_\_\_\_ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CF30' [PN\_CF30] -  
**PROGRAMMING NOTE CF30: :**  
**IF CAGE ≥ 4, CONTINUE WITH CF30**  
**ELSE SKIP TO CG1**

'CF30' [CF30] –

Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?

전반적으로, 귀하는 귀하의 자녀가 다음 분야에 대해 어려움을 느끼고 있다고 생각하십니까? 정서, 집중력, 품행, 혹은 사교성 중 한가지에라도 어려움을 느끼고 있다고 생각하십니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If =2, -7,-8, goto 'CF32'

'CF31' [CF31] –

Are these difficulties minor, definite, or severe?

이러한 어려움의 정도는 가볍고, 보통이고, 심한 것 중에서 어느 것입니까?

- 01 MINOR
- 02 DEFINITE
- 03 SEVERE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CF32' [CF32] –

During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional counseling?

지난 12 개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 심리 또는 정서 상담을 받았습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

## SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

'PN\_CG1' [PN\_CG1] -

**PROGRAMMING NOTE CG1 :****IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH**

'CG1' [CG1] -

These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

다음의 질문은 어린 아이를 맡기는 차일드 케어(childcare)에 대한 것입니다. 여기서 아이를 맡긴다는 말은 부모나 법적 보호자, 양부모가 아닌 다른 사람이나 기관이 아이를 돌보는 상황을 말합니다. {프리스쿨이나 유아원(널서리 스쿨) 등은 여기에 포함되지만, 유치원, 즉 킨더가든(kindergarten)은 해당하지 않습니다.}

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

현재 일주일에 10 시간 이상 (CHILD) (이)를 정기적으로 맡기시는 곳이 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_KCG39'**

'CG2' [CG2] -

Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

(CHILD) (이)가 이런 기관에서 혹은 부모와 함께 지내는 시간은 보통 일주일에 총 몇 시간이나 됩니까? 귀하가 이 아이를 맡기는 모든 방법을 생각한 후 그 시간을 합해 주십시오.

\_\_\_\_\_ HOURS\_ [HR: 1-168, SR: 10-168 HRS]

- 1 REFUSED
- 2 DON'T KNOW

'PN\_CG3A' [PN\_CG3A] -

**PROGRAMMING NOTE CG3A :****IF CG2 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO CG5 ;****ELSE CONTINUE WITH CG3A**

'CG3A' [CG3A] -

During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

보통 주중에 (CHILD) (이) (는) 할아버지, 할머니 또는 다른 가족 구성원이 돌봐줍니까?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'CG3E' [CG3E] –

[Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

[보통 주중에 (CHILD) (이) (는)] 가족은 아닌데 아이를 봐주시는 분이 귀하의 집에 와서 돌봐 줍니까?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'CG3F' [CG3F] –

[Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

[보통 주중에 (CHILD) (이) (는)] 가족은 아닌데 아이를 봐주시는 분이 그 분 집에서 돌봐 줍니까?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'CG3D' [CG3D] –

[Does (CHILD) receive childcare from]...a childcare center that is not in someone's home?

[보통 주중에 (CHILD) (이) (는)] 일반 가정집이 아닌 데이케어나 보육 기관에서 돌봐줍니까?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'PN\_CG3B' [PN\_CG3B] -

**PROGRAMMING NOTE CG3B :**  
**IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO NEXT SECTION ;**  
**ELSE CONTINUE WITH CG3B**

'CG3B' [CG3B] –

[Does (CHILD) receive childcare from]...a Head Start or state preschool program?

[보통 주중에 (CHILD) (이) (는)] 헤드 스타트 (Head Start) 프로그램이나 주립 프리스쿨에서 돌봐줍니까?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'CG3C' [CG3C] –

[Does (CHILD) receive childcare from]...some other preschool or nursery school?

[보통 주중에 (CHILD) (이) (를)] 다른 프리 스쿨이나 유아원(닐서리 스쿨)에서 돌봐줍니까?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

'PN\_CG3G' [PN\_CG3G] -

**PROGRAMMING NOTE CG3G :**

**IF [CG3A OR CG3E = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF [CG3F ≠ 1 AND CG3D ≠ 1 AND CG3B ≠ 1 AND CG3C ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO CG5 ;**

**ELSE CONTINUE WITH CG3G ;**

**IF ONLY ONE OF CG3F , CG3D , CG3B , OR CG3C = 1, DISPLAY "Is this" AND "provider";**

**ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"**

'CG3G' [CG3G] -

{Is this/Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

{아이를 봐주시는 이 분/ 아이를 돌봐주는 이 기관}은 캘리포니아 주 정부로부터 라이선스를 받은 분들입니까?

- 1 YES (ALL LICENSED)
- 2 NO (NONE LICENSED)
- 3 SOME LICENSED AND SOME NOT
- 4 REFUSED
- 5 DON'T KNOW

'CG5' [CG5] -

In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)를 맡겨야 하는데도, 적당한 사람이나 기관을 일주일 이상 찾지 못한 적이 있었습니까?

- 1 YES
- 2 NO
- 3 REFUSED
- 4 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto SECTION H**

'CG6' [CG6] -

What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

그 당시, (CHILD) (이)를 맡길 만한 적당한 사람이나 기관을 구할 수 없었던 주된 이유는 무엇이였습니까?

**[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]**

**[IF NEEDED, SAY: "제일 주된 이유란 가장 중요한 이유 하나만을 말하는 겁니다."]**

- 01 COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE
- 02 COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE
- 03 THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY NEEDS
- 04 COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED
- 05 COULDN'T FIND THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED
- 91 OTHER REASON
- 07 REFUSED
- 08 DON'T KNOW

## SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹에 속한 자녀들이 포함되었는지 확인하기 위해 마지막으로 (CHILD) (이)의 기본적인 인적 사항을 몇가지 여쭙보겠습니다.

'CH1' [CH1] –

Is (CHILD) Latino or Hispanic?

(CHILD) 은(는) 라티노 또는 히스패닉입니까?

**[IF NEEDED, SAY: “Such as Mexican or Central or South American?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “멕시코계 또는 중남미 계통입니까?”]**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_CH3'**

'CH2' [CH2] –

And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them.

그러면 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까? 예를 들자면 멕시코계, 엘살바도르계, 쿠바계, 온두라스계 등이 있겠는데요. 하나 이상에 해당되는 경우에는 모두 말씀해 주십시오.

**[IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- 01 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO
- 04 SALVADORAN
- 05 GUATEMALAN
- 06 COSTA RICAN
- 07 HONDURAN
- 08 NICARAGUAN
- 09 PANAMANIAN
- 10 PUERTO RICAN
- 11 CUBAN
- 12 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)
- 91 OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

'PN\_CH3' [PN\_CH3] -

**PROGRAMMING NOTE CH3 :**

**IF CH1 = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, “You said your child is Latino or Hispanic. Also,”**

**IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR CH3 , CONTINUE WITH**

**PROGRAMMING NOTE CH4 ;**

**ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

'CH3' [CH3] –

{You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{자녀분이 라티노 또는 히스패닉계라고 말씀하셨는데요} 다음 중 (CHILD) (이)에게 해당되는 인종을 하나 혹은 그 이상 선택해 주십시오. 자녀분은 하와이 원주민, 기타 태평양 섬 원주민, 아메리칸 인디언, 알래스카 원주민, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인 또는 백인 중에서 어느 인종에 속합니까?

**[IF R SAYS “NATIVE AMERICAN” CODE AS “4”]  
[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]  
[CODE ALL THAT APPLY]**

- 01 WHITE
- 02 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- 03 ASIAN
- 04 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- 05 OTHER PACIFIC ISLANDER
- 06 NATIVE HAWAIIAN
- 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 1, 2, 6, 91, -7, -8, And Only One Race, goto 'PN\_CH8'**

**If = 3, And Only One Race, goto 'PN\_CH7'**

**If = 4, And Only One Race, goto 'PN\_CH4'**

**If = 5, And Only One Race, goto 'PN\_CH7A'**

OTHER\_CH3

'PN\_CH4' [PN\_CH4] -  
**PROGRAMMING NOTE CH4 :**  
**IF CH3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH CH4 ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CH7**

'CH4' [CH4] –

You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

아메리칸 인디언이나 알래스카 원주민이라고 말씀하셨는데요, (CHILD) (이)는 어떤 부족에 속하십니까? 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오.

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- 01 APACHE
- 02 BLACKFOOT/BLACKFEET
- 03 CHEROKEE
- 04 CHOCTAW
- 05 MEXICAN AMERICAN INDIAN
- 06 NAVAJO
- 07 POMO
- 08 PUEBLO
- 09 SIOUX
- 10 YAQUI
- 91 OTHER TRIBE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER\_CH4  
'CH5' [CH5] –

Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

(CHILD)은(는) 연방정부나 주정부가 인정한 부족으로 정식 등록되어 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 2, -7, -8, goto 'PN\_CH7'**

'CH6' [CH6] –

Which tribe are you enrolled in?

(CHILD) 은(는) 어느 부족에 등록되어 있습니까?

- 01 APACHE
- 02 BLACKFEET
- 03 CHEROKEE
- 04 CHOCTAW
- 05 NAVAJO
- 06 POMO
- 07 PUEBLO
- 08 SIOUX
- 09 YAQUI
- 10 OTHER

'APACHE\_C' [APACHE\_C] - APACHE\_C

- 01 MESCALERO APACHE, NM
- 02 APACHE (NOT SPECIFIED)
- 91 OTHER APACHE (SPECIFY: )

OTHER\_APACHE\_C

'BLACKFEET\_C' [BLACKFEET\_C] - BLACKFEET\_C

- 3 BLACKFOOT/BLACKFEET

'CHEROKEE\_C' [CHEROKEE\_C] - CHEROKEE\_C

- 04 WESTERN CHEROKEE
- 05 CHEROKEE (NOT SPECIFIED)
- 92 OTHER CHEROKEE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_CHEROKEE\_C

'CHOCTAW\_C' [CHOCTAW\_C] - CHOCTAW\_C

- 06 CHOCTAW OKLAHOMA
- 07 CHOCTAW (NOT SPECIFIED)
- 93 OTHER CHOCTAW (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_CHOCTAW\_C

'NAVAJO\_C' [NAVAJO\_C] - NAVAJO\_C

- 8 NAVAJO (NOT SPECIFIED)

'POMO\_C' [POMO\_C] - POMO\_C

- 09 HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA
- 10 SHERWOOD VALLEY RANCHERIA
- 11 POMO (NOT SPECIFIED)
- 94 OTHER POMO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_POMO\_C

'PUEBLO\_C' [PUEBLO\_C] - PUEBLO\_C

- 12 HOPI
- 13 YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS
- 14 PUEBLO (NOT SPECIFIED)
- 95 OTHER PUEBLO (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_PUEBLO\_C

'SIOUX\_C' [SIOUX\_C] - SIOUX\_C

- 15 OGLALA/PINE RIDGE SIOUX\_
- 16 \_SIOUX (NOT SPECIFIED)\_
- 96 OTHER SIOUX (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_SIOUX\_C

'YAQUI\_C' [YAQUI\_C] - YAQUI\_C

- 17 PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA\_
- 18 \_YAQUI (NOT SPECIFIED)\_
- 97 OTHER YAQUI (SPECIFY: \_\_\_\_\_)

OTHER\_YAQUI\_C

OTHER\_C

- 98 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER\_OTHER\_C

'CH6A' [CH6A] –

Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

(CHILD) 은(는) 인디언 건강 서비스, 특정 부족을 위한 건강 프로그램, 또는 도시 거주 인디언 클리닉을 통해 혜택을 받고 있습니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW



'PN\_CH7' [PN\_CH7] -  
**PROGRAMMING NOTE CH7 :**  
**IF CH3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH CH7 ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CH7A**

'CH7' [CH7] -

You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

아시아인이라고 말씀하셨는데요, (CHILD) (이)는 중국계라던지, 필리핀계, 또는 베트남계 등, 구체적으로 어느 민족입니까? 둘 이상 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- 01 BANGLADESHI
- 02 BURMESE
- 03 CAMBODIAN
- 04 CHINESE
- 05 FILIPINO
- 06 HMONG
- 07 INDIAN (INDIA)
- 08 INDONESIAN
- 09 JAPANESE
- 10 KOREAN
- 11 LAOTIAN
- 12 MALAYSIAN
- 13 PAKISTANI
- 14 SRI LANKAN
- 15 TAIWANESE
- 16 THAI
- 17 VIETNAMESE
- 91 OTHER ASIAN (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER\_CH7

'PN\_CH7A' [PN\_CH7A] -  
**PROGRAMMING NOTE CH7A :**  
**IF CH3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH CH7A ;**  
**ELSE GO TO CH8**

'CH7A' [CH7A] –

You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

(CHILD) (이)가 태평양 섬 원주민이라고 말씀하셨습니다. (CHILD) (이)는 사모아족, 통가족, 또는 괌족 등, 구체적으로 어느 민족입니까? 둘 이상 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- 01 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN
- 02 GUAMANIAN
- 03 TONGAN
- 04 FIJIAN
- 91 OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CH8' [CH8] –

In what country was (CHILD) born?

(CHILD) 은(는) 어느 나라에서 출생했습니까?

- 01 UNITED STATES
- 02 AMERICAN SAMOA
- 03 CANADA
- 04 CHINA
- 05 EL SALVADOR
- 06 ENGLAND
- 07 FRANCE
- 08 GERMANY
- 09 GUAM
- 10 GUATEMALA
- 11 HUNGARY
- 12 INDIA
- 13 IRAN
- 14 IRELAND
- 15 ITALY
- 16 JAPAN
- 17 KOREA
- 18 MEXICO
- 19 PHILIPPINES
- 20 POLAND
- 21 PORTUGAL
- 22 PUERTO RICO
- 23 RUSSIA
- 24 TAIWAN
- 25 VIETNAM
- 26 VIRGIN ISLANDS
- 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER\_CH8

'PN\_CH8A' [PN\_CH8A] -

**PROGRAMMING NOTE CH8A :****IF CH8 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE CH11 ;  
ELSE CONTINUE WITH CH8A**

'CH8A' [CH8A] -

Is (CHILD) a citizen of the United States?

(CHILD)은(는) 미국 시민권자입니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'CH10'**

'CH9' [CH9] -

Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

(CHILD)은(는) 영주권자입니까?

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white."]

[IF NEEDED, SAY: "사람들은 이것을 보통 "그린카드"라고 합니다. 그런데 실제 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다."]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CH10' [CH10] -

About how many years has (CHILD) lived in the United States?

(CHILD) 은(는) 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS {OR}

'CH10YR' [CH10YR] - \_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

'CH10FMT' [CH10FMT] - CH10FMT

- 01 NUMBER OF YEARS
- 02 YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CH11' [PN\_CH11] -

**PROGRAMMING NOTE CH11 :****IF SKA = 1 (MOTHER OF CHILD), THEN****[IF SKA = AR AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE), THEN SKIP TO PN\_CH14 ;****ELSE IF [SKA = AR AND AH33 = -1 (NOT ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE)] OR SKA ≠ AR,  
CONTINUE WITH CH11 AND DISPLAY "were you";]****ELSE, CONTINUE WITH CH11 AND DISPLAY "was his mother/was her mother"**

'CH11' [CH11] –

In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 어느 나라에서 출생하셨습니다?

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

**[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

- 01 UNITED STATES
- 02 AMERICAN SAMOA
- 03 CANADA
- 04 CHINA
- 05 EL SALVADOR
- 06 ENGLAND
- 07 FRANCE
- 08 GERMANY
- 09 GUAM
- 10 GUATEMALA
- 11 HUNGARY
- 12 INDIA
- 13 IRAN
- 14 IRELAND
- 15 ITALY
- 16 JAPAN
- 17 KOREA
- 18 MEXICO
- 19 PHILIPPINES
- 20 POLAND
- 21 PORTUGAL
- 22 PUERTO RICO
- 23 RUSSIA
- 24 TAIWAN
- 25 VIETNAM
- 26 VIRGIN ISLANDS
- 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CH11A' [PN\_CH11A] -

**PROGRAMMING NOTE CH11A AND CH12 :**

**IF CH11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE CH14 ;  
ELSE CONTINUE WITH CH11A AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY "Are you";  
ELSE DISPLAY "Is {his/her} mother"**

'CH11A' [CH11A] –

{Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 미국 시민권자입니까?

**[IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]**

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_CH13'**



'CH12' [CH12] –

{Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 그린 카드가 있는 영주권자이십니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CH13' [PN\_CH13] -

**PROGRAMMING NOTE CH13 :**

**IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH CH13 AND DISPLAY “have you”;  
ELSE CONTINUE WITH CH13 AND DISPLAY “has {his/her} mother”**

'CH13' [CH13] –

About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 미국에 거주하신 지 몇 년이나 되셨습니까?

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE] {OR}

'CH13YR' [CH13YR] - \_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

'CH13FMT' [CH13FMT] - CH13FMT

- 01 NUMBER OF YEARS
- 02 YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US
- 03 MOTHER DECEASED
- 04 NEVER LIVED IN U.S
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CH14' [PN\_CH14] -

**PROGRAMMING NOTE CH14 :**

**IF SKA = 2 (FATHER OF CHILD), THEN**

**[IF MKA = AR AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE), THEN SKIP TO CH17 ;  
ELSE IF SKA = AR AND AH33 = -1 (NOT ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE) OR SKA ≠ AR,  
CONTINUE WITH CH14 AND DISPLAY "were you";]**

**ELSE CONTINUE WITH CH14 AND DISPLAY, "was {his/her} father"**

'CH14' [CH14] -

In what country {were you/was his father/was her father} born?

{귀하는/ 이 아이의 아버지는} 어느 나라에서 출생하셨습니다?

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

**[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

- 01 UNITED STATES
- 02 AMERICAN SAMOA
- 03 CANADA
- 04 CHINA
- 05 EL SALVADOR
- 06 ENGLAND
- 07 FRANCE
- 08 GERMANY
- 09 GUAM
- 10 GUATEMALA
- 11 HUNGARY
- 12 INDIA
- 13 IRAN
- 14 IRELAND
- 15 ITALY
- 16 JAPAN
- 17 KOREA
- 18 MEXICO
- 19 PHILIPPINES
- 20 POLAND
- 21 PORTUGAL
- 22 PUERTO RICO
- 23 RUSSIA
- 24 TAIWAN
- 25 VIETNAM
- 26 VIRGIN ISLANDS
- 91 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

OTHER\_CH14

'PN\_CH14A' [PN\_CH14A] -

**PROGRAMMING NOTE CH14A AND CH15 :**

**IF CH14 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE CH17 ;  
ELSE CONTINUE WITH CH14A AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY "Are you";  
ELSE SAY "Is {his/her} father"**

'CH14A' [CH14A] -

{Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

{귀하는/ 이 아이의 아버지는} 미국 시민권자이십니까?

**[IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]**

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**If = 1, goto 'PN\_CH16'**

'CH15' [CH15] -

{Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

{귀하는/ 이 아이의 아버지는} 그린 카드가 있는 영주권자이십니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CH16' [PN\_CH16] -

**PROGRAMMING NOTE CH16 :**

**IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH CH16 AND DISPLAY "have you";  
ELSE, CONTINUE WITH CH16 AND DISPLAY "has {his/her} father"**

'CH16' [CH16] -

About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

{귀하는/ 이 아이의 아버지는} 미국에 거주하신 지 몇 년이나 되셨습니까?

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE]

{OR}

'CH16YR' [CH16YR] - \_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

'CH16FMT' [CH16FMT] - CH16FMT

- 01 NUMBER OF YEARS
- 02 YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S
- 03 FATHER DECEASED
- 04 NEVER LIVED IN U.S.
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW



'PN\_CH17' [PN\_CH17] -

**PROGRAMMING NOTE CH17 :****IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE CH18 ;  
ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH CH17**

'CH17' [CH17] -

In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?

(CHILD)의 가정에서는 대체로 어떤 언어들이 사용됩니까?

**[PROBE: "Any others?"]****[PROBE: "또 다른 언어가 있습니까?"]**

- 01 ENGLISH
- 02 SPANISH
- 03 CANTONESE
- 04 VIETNAMESE
- 05 TAGALOG
- 06 MANDARIN
- 07 KOREAN
- 08 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- 09 RUSSIAN
- 91 OTHER 1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 92 OTHER 2 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'OTHER1\_CH17' [OTHER1\_CH17] - OTHER1\_CH17

'OTHER2\_CH17' [OTHER2\_CH17] - OTHER2\_CH17

'PN\_CH18' [PN\_CH18] -

**PROGRAMMING NOTE CH18 :****IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND CH17 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME),  
CONTINUE WITH CH18 AND DISPLAY "Compared to the language spoken in (CHILD)'s home,";  
SET CH18ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME CH18 WAS ASKED;  
ELSE IF CH17 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE CH22**

'CH18' [CH18] -

{Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home,} would you say you speak English....

{(CHILD) (이)의 집에서 사용하는 다른 언어들에 비해} 귀하는 본인이 영어를 얼마나 잘 한다고 생각하십니까?

- 01 Very well,  
· 01 매우 잘 한다
- 02 Fairly well,  
· 02 잘 한다
- 03 Not well, or  
· 03 잘 못한다, 또는
- 04 Not at all?  
· 04 전혀 못한다
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN\_CH22' [PN\_CH22] -

**PROGRAMMING NOTE CH22 :****IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH CH22 ;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE KAG8**

'CH22' [CH22] -

What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

귀하는 교육을 어디까지 받으셨습니까?

- 01 GRADE SCHOOL
- 02 HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT
- 03 4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY
- 04 GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL
- 05 2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE
- 06 VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW (OUT OF RANGE)

'GRADE\_C' [GRADE\_C] - GRADE\_C

- 1 1ST GRADE
- 2 2ND GRADE
- 3 3RD GRADE
- 4 4TH GRADE
- 5 5TH GRADE
- 6 6TH GRADE
- 7 7TH GRADE
- 8 8TH GRADE

'HIGH\_C' [HIGH\_C] - HIGH\_C

- 09 9TH GRADE
- 10 10TH GRADE
- 11 11TH GRADE
- 12 12TH GRADE

'COLLEGE\_C' [COLLEGE\_C] - COLLEGE\_C

- 13 1ST YEAR (FRESHMAN)
- 14 2ND YEAR (SOPHOMORE)
- 15 3RD YEAR (JUNIOR)
- 16 4TH YEAR (SENIOR) (BA/BS)
- 17 5TH YEAR

'GRADUATE\_C' [GRADUATE\_C] - GRADUATE\_C

- 18 1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL
- 19 2ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)
- 20 3RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL
- 21 MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD)

'COMMUNITY\_C' [COMMUNITY\_C] - COMMUNITY\_C

- 22 1ST YEAR
- 23 2ND YEAR (AA/AS)

'BUSINESS\_C' [BUSINESS\_C] - BUSINESS\_C

- 24 1ST YEAR
- 25 2ND YEAR
- 26 MORE THAN 2 YEARS

## SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III

'PN\_CH30' [PN\_CH30] -  
**PROGRAMMING NOTE CH30:**  
**IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH CH30;**  
**ELSE GO TO CG38**

'CH30' [CH30] –

Based on the questions in this survey about (CHILD), is there another adult in the household who is more knowledgeable about questions we asked about (CHILD)?

지금 하신 아동 조사 내용에 비추어 볼 때, 이 택에 저희가 (CHILD) (이)에 대해 드렸던 질문들에 더 잘 대답해주실 수 있을 만한 다른 어른이 계십니까?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CG38' [CG38] –

Those are my final questions about the child. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

마지막으로, 앞으로 언젠가 이 설문 조사에 대한 후속 조사가 있으면 협조해 주실 수 있습니까?

- 01 YES
- 02 MAYBE/PROBABLY YES
- 03 DEFINITELY NOT
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'END' [END] –

Thank you. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, the Principal Investigator. Do you want that number?

**[IF YES, SAY: Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447.]**

**[ IF NO, SAY: Goodbye.]**

감사합니다. 귀하는 주 전역에서 실시되는 매우 중요한 보건 설문 조사에 도움을 주셨습니다. 질문이 있으시면 연구 책임자인 폰스(Ponce) 박사에게 연락하실 수 있습니다. 이 번호를 알려드릴까요?

**[IF YES, SAY: “무료 전화 1-866- 275-2447 로 전화하시면 폰스 박사와 통화가 가능하십니다.” ]**

**[IF NO, SAY: “다시 한 번 감사드립니다. 안녕히 계십시오.”]**